



田宝柱 编选

蔡一军 书写

中外爱情名诗

钢笔字帖

校

国际广播出版社

中外爱情名诗 钢笔字帖

田宝柱 编选 蔡 军 书

中国国际广播出版社

目 录

莎士比亚 (英国)

十四行诗第一〇五首	(1)
十四行诗第一二八首	(2)
十四行诗第一三二首	(3)
十四行诗第一四五首	(4)
十四行诗第一五〇首	(5)
十四行诗第一五四首	(6)

勃朗宁夫人 (英国)

· 十四行诗 ·

徘徊在你的身影里	(8)
爱着你就足了数	(9)
我的相思围抱住了你	(10)
爱就是火	(11)
我是怎样地爱你	(12)
端起了我沉重的心	(13)
爱的盟约	(14)

罗伯特·勃朗宁 (英国)

夜半相会	(16)
------------	------

拜伦 (英国)

我见过你哭	(17)
乐章	(18)
好吧,我们不在一起漫游	(19)

歌	(21)
雪莱 (英国)	
给	(22)
爱的哲学	(23)
华兹华斯 (英国)	
露伊莎	(25)
济慈 (英国)	
给	(26)
给 G · A · W	(27)
给	(28)
罗赛蒂 (英国)	
歌	(30)
本·琼生 (英国)	
致西丽娅	(31)
歌德 (德国)	
维特与绿蒂	(32)
任凭你在千种形式里隐身	(33)
对月	(35)
海涅 (德国)	
乘着歌声的翅膀	(39)
我站在高山之顶	(40)
史托姆 (德国)	
钟声响起的时候	(42)
瓦尔德 (德国)	
菩提树下	(43)
利利恩克戎 (德国)	
你让我等得太久了	(46)

尼采 (德国)	
爱情的表白	(48)
魏尔伦 (法国)	
月光	(49)
保尔弗 (法国)	
在爱情花丛中死去的姑娘	(50)
艾吕雅 (法国)	
恋人	(51)
裴多菲 (匈牙利)	
这个世界是那么大	(52)
小树颤抖着	(53)
我愿意是急流	(55)
里尔克 (奥地利)	
爱的歌曲	(58)
彭斯 (苏格兰)	
天风来自四面八方	(59)
如果你站在冷风里	(61)
但丁 (意大利)	
贝亚特丽丝的魅力	(62)
彼特拉克 (意大利)	
满脑子甜蜜的幻想	(63)
夸西莫多 (意大利)	
岛	(65)
海啸	(67)
费·加·洛尔加 (西班牙)	
低着头	(69)
古·阿·贝克尔 (西班牙)	

微风	(70)
莱蒙托夫 (俄国)	
给兀	(71)
给兀	(73)
给	(74)
普希金 (俄国)	
玫瑰	(76)
给娜塔莎	(77)
窗	(79)
我的名字	(80)
狄金森 (美国)	
灵魂选择自己的伴侣	(82)
惠特曼 (美国)	
从滚滚的人海中	(83)
朗费罗 (美国)	
恩底弥翁	(85)
阿赫玛托娃 (苏联)	
“我们不善于告别……”	(88)
丘特切夫 (俄国)	
沉默	(89)
最后的爱情	(90)
叶赛宁 (苏联)	
我记得	(92)
一去不再来	(93)
阿特伍德 (加拿大)	
“睡”的变奏	(95)
米·爱明内斯库 (罗马尼亚)	

假如	(98)
伊斯拉姆 (孟加拉)	
我的歌	(99)
密·瓜尔兑亚 (墨西哥)	
会见	(100)
等待	(101)
郭沫若 Venus	(103)
胡 适 蝴蝶	(103)
一念	(104)
湖上	(105)
刘大白 邮吻	(105)
俞平伯 愿你	(107)
冰 心 一句话	(108)
戴望舒 有赠	(110)
雨巷	(111)
冯 至 蛇	(114)
迟迟	(115)
李金发 在淡死的灰里	(117)
饶孟侃 走	(118)
陆志伟 又见一种青的野花	(119)
汪静之 湖上	(120)
死别	(121)
沈从文 颂	(123)
闻一多 忘掉她	(124)
徐志摩 我有一个恋爱	(127)
云游	(129)
雪花的快乐	(130)

	偶然.....	(132)
	客中.....	(133)
林 冷	阡陌.....	(134)
	夜潭.....	(135)
	七重天.....	(137)
琼 虹	殒星.....	(138)
	水纹.....	(139)
	捆.....	(140)
	怀人.....	(142)
	彩色的圆梦.....	(143)
席慕蓉	山路.....	(145)
	铜板画.....	(146)
	如果.....	(147)
	一颗开花的树.....	(149)
	长路.....	(150)
	咏叹调.....	(151)
	一个画荷的下午.....	(152)
	美丽的心情.....	(153)
张香华	柿子.....	(155)
刘延湘	醉.....	(156)
	我不是画家.....	(157)
冯 青	雨后就这么想.....	(158)
	水姜花.....	(159)
	铃兰之歌.....	(161)
	早秋画.....	(162)
朵 思	梧桐树下.....	(163)
	夜港.....	(165)

陈秀喜	玫瑰色的云.....	(166)
北 岛	雨夜.....	(167)
	迷途.....	(170)
舒 婷	致橡树.....	(170)
	雨别.....	(173)
	四月的黄昏.....	(174)
	思念.....	(175)
	落叶.....	(176)
李元胜	给.....	(180)
王家新	潮汐.....	(181)
岛 子	风景画.....	(184)
汤养宗	船眼睛.....	(185)
张 烨	无题.....	(188)
张懿翎	邂逅.....	(189)
姜强国	寂寞.....	(191)
吴奔星	别.....	(193)
纪 弦	你的名字.....	(195)
熊 红	爱的理解.....	(196)
丁 柳	心事.....	(198)
梁 平	寄.....	(200)
蔡 翔	星癖.....	(201)
徐新星	默爱.....	(202)
咏 青	晶晶你好.....	(203)
曰 白	吻.....	(205)
吕 英	秘密.....	(206)
王小蝉	海在你眼睛深处.....	(209)
于 之	月夜.....	(210)

马 莉	风,吹拂着吹过广场	(212)
易 山	约会.....	(216)
贾平凹	单相思.....	(217)
黄殿琴	曾经有过那种感觉.....	(218)
	走进伟大的梦境.....	(218)
李小鹏	赠别.....	(220)
游 刃	初夏.....	(221)
任民凯	初吻.....	(224)
赵秀杰	幻想.....	(225)
王海明	怎样叩响你的门.....	(227)
王宜振	往事里的遗憾.....	(229)
刘大平	迷乱之旅.....	(231)
梁晓明	经过这个冬天, 我们谁也不认 认识谁了.....	(234)
董茂堂	等待.....	(236)
张 梅	秋梦.....	(237)
黄德涵	离别.....	(239)
罗西临	有一种感觉就是你.....	(240)
贾志坚	你, 你.....	(241)
敬晓冬	月光下的回忆.....	(244)

莎士比亚（英国）二首

十四行诗第一〇五首

别把我的爱唤作偶像崇拜，

也别把我爱人看成是一座偶像，

尽管我所有的歌和赞美都用来

献给一个人，讲一件事情，不改样。

我爱人今天有情，明天也忠实，

在一种奇妙的优美中永不变心；

所以，我的只歌颂忠贞的诗辞，

就排除驳杂，单表达一件事情。

真、善、美，就是我全部的主题，

真、善、美，变化成不同的辞章；

我的创造力就用在这种变化里，

三题合一，产生瑰丽的景象。

真、善、美，过去是后不相关，

现在呢，三位同座，真是空前。

屠岸译

十四行诗第一二八首

我真愿变成欢跳的琴键

多少次，当你为我弹奏音乐，

用你温柔的手拨动幸福的琴。

琴键随着你纤巧手指的舞蹈，

奏出了令我如醉如痴的和音；

这时，我多么妒忌那小木片，

频为跃起狂吻你湿润的掌心！

失去了本应得到的那种享受，

我的两片嘴唇多么凄惨可怜！

它们气得发紫，因你的撩拨，

真愿意变成那些欢跳的琴键。

死的木头比活嘴唇还要幸福：

由于你的手指在琴键上飞旋。

既然那些轻狂的琴键如此幸运，

手指给它们！而把嘴唇给我吻！

袁广达 梁蓀成 译

十四行诗第一三二首

让你的芳心与眼睛相称

我爱你的眼睛：那可爱的眼睛，

对我的痛苦表示无限体贴怜悯；

它们知道你用心用轻蔑折磨我，

因而披上黑色，表示哀伤同情！

无论东方灰白的面容映衬旭日，

还是阴暗的黄昏映衬火灿烂的星，

说实在，这一切的瑰丽和优美，

都不如你的脸配哀愁的眼睛；

啊！既然哀伤给你增添风韵，

那么就让你的芳心与眼睛相称；

愿它和你的玉体每一部分协调，

对我的痛苦都表露哀怜的深情；

那时我将发誓，黑色就是美的体现，

缺少你肤色的一切都是丑陋不堪！

十四行诗第四五首

“我恨”之后来了个巧转弯

那爱神亲手制造的小嘴，

不管我犯相思为她憔悴，

小嘴巴吐出了一声：“我恨”。

这两字真叫我万分苦楚，

但当她看见了我的可怜相。

她马上换了副慈悲心肠：

责备那素来是甜蜜的舌头，

它过去常把爱的判词宣唱；

她如今教舌头易辙改弦，

“我恨”之后来了个巧转弯。

好似把魔鬼从天堂打进了地狱，

赶走了黑夜迎来了晴朗的白天！

“我恨……恨的不是你！”她将语心改，

这一下可把我的小命捡了回来！

十四行诗第五首

你占领了我的心房

啊，你从何处获得如此强大的力量，

不费吹灰之力就占领了我的心房？

非要我说我所看到的真实都是假象，

要我说明媚的太阳并不使白昼增光，
你何处学来的本领将丑恶化为善良，
使得你所有的丑恶行径都内耀光芒：
使得你身具有一切最坏的东西，
而我看来却比世上最美的还要辉煌！
我所见所闻使我对你产生九分的恨，
谁教你又使我对你怜爱增加十分？
啊，虽然我钟爱着他人之所憎，
你也不该厌恶我，跟着别人！

既然你的卑劣恰唤起了我的痴情，
你更应爱我，正是惺惺惜惺惺！

以上袁广达 梁厚成译

十四行诗 第一五四首

爱烧热泉水，泉水冷不了爱情

小小爱神有一次呼呼地睡着，
把点燃心焰的火炬放在一边，
一群蹁跹的更洁的仙女恰巧
走过：其中最美的一个天仙
用她处女的手把那曾经烧红
万千颗赤心的火炬偷偷拿走，
于是这玩火小法师在酣睡中
使缴械给那更洁的纤纤素手。
她把火炬往附近冷泉里一浸，
泉水被爱神的烈火烧得沸腾，
变成了温泉，能消除人间百病；
但我啊，被我情妇拨弄得头疼，
跑去温泉就医，才把这点弄清，
爱烧热泉水，泉水冷不了爱情。

梁宗岱 译